

## CURRICULUM VITAE

### Informații personale

Nume și prenume Marija Nenadić-Zurka  
Adresă Institutul de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu”, Calea 13 Septembrie nr. 13, Sector 5, 050711, București  
Telefon 0769 375 116  
E-mail [masha\\_nenadic@yahoo.com](mailto:masha_nenadic@yahoo.com)  
Data nașterii 25.02.1986  
Cetățenie Republica Serbia  
Naționalitate sârbă

### Experiență profesională

octombrie 2018 – prezent Cadrul didactic (suplitor) la Catedra de Studii Europene, Facultatea de Litere, Universitatea București  
noiembrie 2017 – prezent Redactor la Radio România Internațional Secția Sârbă  
1.6.2015 – prezent Asistent de cercetare științifică, Institutul de Istorie și Teorie Literară „George Călinescu”, Academia Română

### Educație

2012 – 2014 **Universitatea București**  
Facultatea de Limbi și literaturi străine  
Master – specializare: Strategii de comunicare interculturală – literare și lingvistice (slavistica)

2011 – 2014 **Universitatea București**  
Facultatea de Litere  
Studii doctorale (filologie)

2010 – 2011 **Universitatea din Novi Sad**  
Facultatea de filozofie  
Master - specializare: Literatura română

2009 – 2012 **Universitatea București**  
Facultatea de Litere  
Licența - specializare: Literatura universală și comparată/Limba și literatura engleză

2005 – 2010 **Universitatea din Novi Sad**  
Facultatea de filozofie  
Licența - specializare: Limba și literatura română

2001 – 2005 **Liceul Filologic din Sremski Karlovci – Karlovačka Gimnazija**

### Cursuri

08/2007	Summer School of Journalism, Beška
20.07.2007 – 13.08.2007	Cursuri de vară de limbă, cultură și civilizația română, Sinaia, Universitatea București
04.05.2007 – 12.05.2007	Cursul de traducători, Călărași, România
02.07.2006 – 23.07.2006	Cursuri de vară de limbă, cultură și civilizația română, Cluj, Universitatea Babeș-Bolyai
12/2006	Project “Reporting Diversity” supported by Swedish Helsinki Committee for Human Rights, Novi Sad School of Journalism
01.09.2005 – 28.01.2006	Romologia: limba, literatura, istoria, cultura; Universitatea din Novi Sad
26.11. 2006	Al doilea atelier de traducători „Vojvodina“, Institutul de Cultură al Voivodinei
2002 – 2004	Centrul pentru cercetare științifică Petnica, Valjevo, Serbia – departament: lingvistica
06.12.2003	Atelier de traducători „Vojvodina“, Institutul de Cultură al Voivodinei
20.08.2001 – 24.08.2001	Atelier de traducători „Zoltan Csuka“, Jermenovci, Serbia

### Activități

2014	Membru al Uniunii Scriitorilor din Voivodina, Serbia
2013 – 2015	Membru al redacției revistei „Europa“
2008 – 2010	Membru al redacției revistei pentru tineri „Tinerețea“, Editura „Libertatea“, Pančevo, Serbia
2008 - 2010	Actor la teatrul „Sterija“ Vršac, Serbia, scena profesională în limba română

### Competențe personale

Limba sârbă – limba maternă
Limba română – avansat (C2)
Limba engleză – avansat (C2)
Limba germană – începător (A2)
Limba italiană – începător (A2)

### Competențe digitale

Windows, Microsoft Office, Pascal

### Colocvii/Simpozioane

22-24.06.2018	Simpozionul Internațional „Banatul istoric și multiculturalitate”, XXII-a ediție, organizatorii: Societatea Română de Etnografie și
---------------	---

- Folclor din Voivodina, Institutul de Cultură al Românilor din Voivodina, Universitatea „Eftimie Murgu”, Consiliul Județean Caraș-Severin din Reșița în parteneriat cu Academia Română – Filiala Timișoara și Muzeul Voivodinei, Zrenjanin, Serbia; tema: „Todor Manojlović după o jumătate de secol” / „Todor Manojlović nakon pola veka”
- 27-29.04.2018 Colocviu Național al Tinerilor Critici Literari „G. Călinescu”, ediția a XII-a; organizatorii: MNLR, FNSA și Institutul de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu”; tema colocviului: „1918-2018. Literatura română, între spiritul identitar și post-umanism”
- 14-15.04.2018 International Conference *Migrations from Antiquity to the Present Day*, University of Novi Sad, Faculty of Philosophy, Department of History, Center of Historical Research, Novi Sad, Serbia; session Literature and Language of Migration; tema: “Migrants from Literature – Migrants from Culture. Ionesco, Cioran, Eliade”
- 13-15.10.2017 Simpozionul internațional *Banatul – istorie și multiculturalitate*, ediția XXII, Reșița, tema: „*Novi život / Književni život* în perioada ceaușistă (1965-1989)”
- 14-16.06.2016 Simpozionul internațional *Banatul – istorie și multiculturalitate*, ediția XXI, tema simpozionului *Literatura și presa scrisă în Banat*; Zrenjanin, Serbia; lucrarea: „Blaga și Cvijić – imaginea identității”; secțiunea a II-a: *Interferențe culturale și lingvistice și traduceri literare*, moderatori: Marija Nenadić, Rodika Ursulesku-Miličići, Vasile Frățilă
- 02-04.03. 2016 *Literatura română azi*. Facultatea de Filozofie, Universitatea din Novi Sad, Serbia; tema: „Literaturile mici în contextul canonului literar universal“
- 26-28.06.2015 Simpozion „Banatul – istorie și multiculturalitate“, Reșița; lucrarea: „Traducere ca o schimbare a valorilor estetice. Exemplu: traducerea poeziei lui Todor Manojlović în limba română”
- 11-13.07.2014 Simpozion „Banatul – istorie și multiculturalitate“, Zrenjanin, Serbia; moderator secțiunii a IV-a; lucrarea: „Panslavismul antebelic și ideea sudslavistă“
- 09-10.05.2014 Colocviu școlii doctorale. Tema: „Suprerealismul și diferențele lui naționale în România și Serbia“, Universitatea București, Facultatea de Litere
- 17-18.05.2013 Colocviu școlii doctorale. Tema: „Echourile DADA în avangarda română și sârbă“, Universitatea București, Facultatea de Litere
- 11-12.05. 2012 Colocviu școlii doctorale. Tema: „*Zenitismul sârbesc* în revistele române“, Universitatea București, Facultatea de Litere

04/2012

Simpozion „Banatul – trecut istoric și cultural“, Reșița, România;  
lucrarea: „Expresionismul. Teme blagiene în literatura sârbă“

Lucrări publicate:

„*Novi život/Književni život în perioada ceaușistă (1965-1989)*” în *Studii și cercetări. Actele Simpozionului „Banat – istorie și multiculturalitate*, Editura Fundației FREFV, 2017, p. 669-680

„*Blaga și Cvijić. Imaginea identității*” în *Studii și cercetări. Actele Simpozionului „Banat – istorie și multiculturalitate*, Editura Fundației FREFV, 2017, p. 201-208

Coautor, *Cronologia vieții literare românești. Perioada postbelică (1967)*, vol. XIII A – XIII B, Coordonator: Eugen Simion, Lucian Chișu, Editura Muzeul Național al Literaturii Române, 2017

Coautor, *Cronologia vieții literare românești. Perioada postbelică (1966)*, vol. XII A – XII B, Coordonator: Eugen Simion, Lucian Chișu, Editura Muzeul Național al Literaturii Române, 2017

Coautor, *Cronologia vieții literare românești. Perioada postbelică (1965)*, vol. XI, Coordonator: Eugen Simion, Lucian Chișu, Editura Muzeul Național al Literaturii Române, 2017

Nenadić, Marija. „*De Stijl în Zenit, Zenit în De Stijl*” în *Caietele Avangardei*, anul 5/nr. 9/2017, p. 27-32

„*Blaga și Cvijić. Imaginea identității*” în *Piramida*, revistă de cultură, investigație și atitudine. nr. 11, Institutul de Cultură a Românilor din Voivodina, Zrenjanin, Serbia, p. 101-104

Coautor, *Cronologia vieții literare românești. Perioada postcomunistă*, 1999, vol. IX-X, coordonator: Eugen Simion, Bianca Burță-Cernat, Editura Muzeul Național al Literaturii Române, 2016

Coautor, *Cronologia vieții literare românești. Perioada postcomunistă*, 2000, vol. XI-XII, coordonator: Eugen Simion, Bianca Burță-Cernat, Editura Muzeul Național al Literaturii Române, 2016

„*Literatura și complexul periferiei literare*”, în *Logos. Revistă de filologie, limbă, literatură și folclor*, nr. 1, iunie 2016, Arad – Novi Sad, p. 99-107

„*Mit o pretku. Začetnici avangarde u Srbiji i Rumuniji*” în *Zlatna greda*, anul 15, mai-iunie 2015, nr. 163/164, p. 28-31

„Zenitismul și «barbarogeniul» în revistele românești“ în *Caietele avangardei*, anul 3/nr. 6/2015, p. 64-70

„Mitul precursorului: Urmuz și Milan Ćurĉin“ în *Studii de știință și cultură*, Volumul XI, Nr. 1, martie 2015, p. 149-156

„Panslavismul antebelic și ideea sudslavistă“ în *Anuar 2013*, Institutul de cultură al românilor din Voivodina, Zrenianin, 2014, p. 73-85

„«Trinást veršov» naratívnych“ în *Čas všedný a čas sakrálny: O literárnom diele Vit'azoslava Hronca*, Editor Adam Svetlík, Slovenské vzdavatel'ské centrum, Báčsky Petrovec, 2014, p. 117-119; traducere în limba slovacă de prof. dr. Maria Anoca Dagmar

„Traducându-l pe Todor Manojlović“. *Europa* nr. 13, an 7/1 2014, p. 68-72

„«Trinást veršov» naratívnych“ în *Nový život. Mesečník pre literatúru a kultúru*, nr. 5-6, 2013, p. 62; traducere în limba slovacă de prof. dr. Maria Anoca Dagmar

„Suprarealismul în literatura română și literatura sârbă“. *Studii de știință și cultură* vol. IX, nr. 3 (34), septembrie 2013, p. 57-64

*Influența filosofiei lui Schopenhauer asupra creației eminesciene*. Editura ICRV, Zrenjanin, 2013

„Zenitismul avangardei sârbești și publicațiile românești“. *Europa* nr. 12, an 6/2 2013, p. 64-69

„Uticaj Šopenhauerove filozofije na Emineskuovo stvaralaštvo“. *Interkulturalnost*, nr.01, Zavod za kulturu Vojvodine, Novi Sad, 2011, p. 142-154

#### Traduceri:

Simion, Eugen. *Mladi Ežen Jonesko*. Izdavačka knjižarnica Zorana Stojanovića, Sremski Karlovci, Novi Sad, 2018 (Simion, Eugen. *Tânărul Eugen Ionescu*)

Soare, Oana. „Recepcija Emineskuovog dela“, în *Interkulturalnost. Časopis za podsticanje i afirmaciju interkulturalne komunikacije*. octombrie 2016, nr. 12, p. 104-112

Axinte, Șerban. „Poezija Generacije 2000. Kratka lista“, în *Interkulturalnost. Časopis za podsticanje i afirmaciju interkulturalne komunikacije*. martie 2016, nr. 11, p. 132-140

Crețu, Bogdan „Rumunska proza nakon 1990: šok slobode“, în *Interkulturalnost. Časopis za podsticanje i afirmaciju interkulturalne komunikacije*. martie 2016, nr. 11, p. 141-157

„Mladi Ežen Jonesko“ traducere din cartea *Tânărul Eugen Jonescu* de Eugen Simion, în *Interkulturalnost. Časopis za podsticanje i afirmaciju interkulturalne komunikacije*, octombrie 2015, nr. 10, p. 205-211

„Sioran – mitologija nesavršenosti“ traducere din cartea *Cioran – o mitologie a nedesăvârșirilor* de Eugen Simion, în *Zlatna greda*, anul 15, martie-aprilie 2015, nr. 159/160, p. 29-36

Manojlović, Todor. *Pesme/Poezii*. Biblioteca Națională „Žarko Zrenjanin“, Zrenjanin, 2015. Prefață, selecție și traducere în limba română, volumul bilingv

„Danilo Kiš: Ultimul refugiu al unei minți sănătoase“. *Europa* br. 12, an 6/2 2013: 95-96, traducere în limba română

Blaga, Lucian. *Pesme/Poezii*. Editura ALTIP, Alba Iulia, 2013 – selecție și traducere, volum bilingv

Blaga, Lucian. *Pesme/Poezii*. Zavod za kulturu Vojvodine, Novi Sad, 2008; selecție și traducere: dr. Ofelija Meza și Marija Nenadić – volum bilingv